

ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЕ ОШИБКИ СТУДЕНТОВ С РОДНЫМ УЗБЕКСКИМ ЯЗЫКОМ ПРИ ИЗУЧЕНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА

Олимжонова Нозила¹

Дангаринский районный политехнический техникум № 2

KEYWORDS

лексико-грамматические
ошибки, интерференция,
русский язык как
иностраный, узбекский
язык, методика
преподавания.

ABSTRACT

В статье рассматриваются лексико-грамматические ошибки, допускаемые студентами с родным узбекским языком при изучении русского языка. Особое внимание уделяется влиянию родного языка на усвоение лексики и грамматики, а также интерференции и типичным трудностям, возникающим в процессе обучения. Проанализированы ошибки на уровне морфологии, синтаксиса и лексической сочетаемости. В заключение предложены методические рекомендации по их предупреждению и исправлению. Результаты исследования могут быть полезны преподавателям русского языка как иностранного при работе с узбекоязычными учащимися.

2181-2675/© 2025 in XALQARO TADQIQOT LLC.

This is an open access article under the Attribution 4.0 International (CC BY 4.0) license (<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.ru>)

Современное образование в Узбекистане придаёт большое значение обучению русскому языку как иностранному. Русский язык остаётся одним из наиболее востребованных иностранных языков в регионе, что обусловлено историческими, экономическими и культурными связями с русскоязычными странами. Однако учащиеся, для которых узбекский язык является родным, часто сталкиваются с рядом трудностей при освоении лексико-грамматических структур русского языка. Эти трудности выражаются в типичных ошибках, которые повторяются у большинства обучающихся и затрудняют овладение полноценной речью. Цель данной статьи — проанализировать характер лексико-грамматических ошибок, выявить причины их возникновения и предложить методические рекомендации по их устранению.

Прежде чем перейти к рассмотрению ошибок, необходимо кратко осветить структурные различия между узбекским и русским языками. Узбекский язык

¹ Дангаринский районный политехнический техникум № 2

относится к тюркской языковой семье и отличается агглютинативной структурой. Это означает, что грамматические значения в словах выражаются с помощью суффиксов, которые присоединяются к корню последовательно. В отличие от этого, русский язык является языком флективного типа, где окончания слов несут множество грамматических значений (род, число, падеж и др.) и могут изменяться менее предсказуемым способом. Кроме того, в узбекском языке отсутствуют категории рода, богатая система падежей, а также имеются существенные различия в системе глагольных времен. Например, в узбекском языке не выражается грамматический род существительных, что затрудняет понимание и правильное употребление родовых форм в русском языке. Подобные различия создают благодатную почву для возникновения межъязыковой интерференции, которая проявляется в виде типичных лексико-грамматических ошибок. Лексико-грамматические ошибки, допускаемые узбекоязычными студентами, можно классифицировать по следующим направлениям: ошибки в употреблении лексических единиц, ошибки словообразования, морфологические ошибки, синтаксические ошибки и ошибки в согласовании.

Одной из наиболее частых ошибок является неправильный выбор слова в зависимости от контекста. Это объясняется тем, что студенты, не обладая достаточным словарным запасом, стараются подбирать аналоги из узбекского языка, не учитывая их стилистические и семантические особенности в русском языке. Например, студент может сказать: *"Я пошёл на базар покупать фрукты"*, тогда как в литературной норме предпочтительнее употребление слова «рынок», особенно в формальном стиле. Также часто наблюдаются ошибки, связанные с так называемыми "ложными друзьями переводчика". Например, узбекское слово *"мактуб"* переводится как «письмо», однако студент может по ошибке сказать *"написал книгу другу"*, имея в виду письмо, что создаёт смысловое искажение.

Студенты часто затрудняются в правильном построении слов с помощью приставок и суффиксов. Так, вместо слова «непонимание» может быть употреблено «ненапонимание», что является грамматически неверным. Это объясняется отсутствием аналогичной приставочной системы в узбекском языке, где словообразование более линейно и не обладает такой вариативностью. Кроме того, учащиеся часто используют существующие слова в неверных формах, например: «учителька» вместо «учительница», «говорщик» вместо «говорящий» или «разговорщик». Такие ошибки возникают вследствие прямого калькирования и логического вывода на основе знания правил, но без опоры на языковую практику.

Наиболее частым видом морфологических ошибок являются ошибки в согласовании существительных и прилагательных по роду, числу и падежу. Узбекоязычные студенты часто затрудняются в согласовании, особенно в тех случаях, когда форма слова в русском языке определяется не по внешним признакам, а по грамматическим правилам. Например: *"моя папа пришёл"*, *"это хороший книга"*, *"я видел большая собака"*. Такие ошибки обусловлены тем, что в узбекском языке отсутствует категория

грамматического рода, и, соответственно, при переводе на русский язык студенты опираются на интуитивное восприятие. Сложности вызывают и падежные окончания, особенно в форме родительного и дательного падежей. Например: «Я боюсь собака» вместо «Я боюсь собаки», «Я дал книгу брат» вместо «Я дал книгу брату». Это связано с тем, что в узбекском языке падежи выражаются через послелогии, а не с помощью изменяющихся окончаний, как в русском языке.

В синтаксисе учащиеся часто нарушают порядок слов, особенно в сложных предложениях. Например: «Я на рынок вчера ходил» вместо «Я ходил на рынок вчера». Хотя в разговорной речи подобный порядок слов допустим, в письменной речи и на экзаменах такие отклонения считаются ошибочными. Другой распространённой синтаксической ошибкой является отсутствие согласования глаголов с подлежащим в числе и лице: «Мы идёт в парк», «Они говорит громко». Эти ошибки возникают из-за интерференции узбекского языка, в котором формы глаголов не всегда столь строго согласуются с подлежащим, как в русском.

Ещё одной характерной проблемой является неверное управление: студенты выбирают предлоги, не соответствующие требованиям глагола. Например: «Зависит от мне» вместо «от меня», «Ждать его» вместо «ждать его» — здесь ошибки бывают как в падеже, так и в выборе предлога. Управление в русском языке требует запоминания каждого конкретного сочетания, тогда как в узбекском языке связи между словами часто более свободны и определяются семантически. Основной причиной возникновения лексико-грамматических ошибок у студентов с родным узбекским языком является межъязыковая интерференция. Студенты, осваивая русский язык, невольно переносят грамматические и лексические особенности родного языка на изучаемый. Это особенно ярко проявляется в устной речи, когда реакция должна быть быстрой, а времени на обдумывание структуры предложения нет. Также большую роль играет ограниченный объём речевой практики. В большинстве случаев обучение строится на грамматико-переводном методе, что ограничивает студента в возможности развивать спонтанную речь. Отсутствие регулярной языковой среды, где русский язык используется как средство повседневного общения, также замедляет процесс овладения лексико-грамматическими нормами. Недостатки учебных пособий и методических материалов, которые не всегда учитывают национально-языковую специфику студентов, также могут усугублять проблему. Упражнения в учебниках, как правило, универсальны и не адаптированы под узбекскую аудиторию, что приводит к трудностям в усвоении материала.

Для эффективной борьбы с лексико-грамматическими ошибками необходимо комплексное решение, охватывающее как методическую, так и практическую стороны обучения. Во-первых, следует внедрять коммуникативный подход к обучению, при котором студенты активно участвуют в диалогах, ролевых играх, проектной деятельности и дискуссиях. Это позволяет развивать навыки живой речи и закреплять правильные грамматические структуры на практике. Во-вторых, важно использовать

контрастивную лингвистику: преподаватели должны указывать на различия между русским и узбекским языками, поясняя, где возможны ошибки из-за интерференции. Это способствует формированию метаязыкового сознания и помогает студентам осознанно подходить к построению высказываний. В-третьих, необходимо активизировать работу с лексикой: вводить тематические словари, практиковать составление синонимических и антонимических рядов, развивать навык контекстуального употребления слов.

Таким образом, лексико-грамматические ошибки студентов с родным узбекским языком при изучении русского языка имеют системный характер и обусловлены как межъязыковой интерференцией, так и методическими особенностями обучения. Осознание причин и механизмов возникновения ошибок позволяет разработать более эффективные методы преподавания, ориентированные на потребности конкретной языковой аудитории. Комплексный подход, включающий элементы контрастивной грамматики, активное развитие речевых навыков и создание языковой среды, поможет студентам успешнее овладевать русским языком и преодолевать лексико-грамматические трудности.

Литература

1. Бондарко, А. В. (2010). *Функциональная грамматика русского языка*. Санкт-Петербург: Наука.
2. Комиссаров, В. Н. (2013). *Теория перевода (лингвистические аспекты)*. Москва: Высшая школа.
3. Полякова, О. А. (2018). Типичные ошибки при изучении русского языка как иностранного. *Русский язык за рубежом*, (3), 45–51.
4. Хайдарова, М. Ю. (2015). Лексические ошибки узбекских студентов при изучении русского языка. *Вестник Ташкентского государственного педагогического университета*, (2), 73–78.
5. Шахнаров, Р. А. (2011). Интерференция как источник ошибок при обучении русскому языку. *Проблемы преподавания русского языка*, (4), 28–35.